

Nieuwsbrief nr. 7 – november 2012

Op 21 januari 2012 is het 150 jaar geleden dat Božena Němcová gestorven is. De Tsjechische gemeente Česká Skalice waar de schrijfster op school ging, en waar het Božena Němcová-museum is, riep 2012 uit tot Božena Němcová-jaar. Men organiseerde het hele jaar door evenementen zoals bijv. tijdens de zomermaanden de tentoonstelling met foto's van het gezin, kinderen en kleinkinderen van Božena.



Obrazy ze života Boženy Němcové

In Praag werd in dit herdenkingsjaar het spits afgebeten met een documentaire „Beelden uit het leven van Božena Němcová“ die door Česká Televize op 18 januari werd uitgezonden.

In een sfeervolle film wandelt Božena Němcová (Lenka Vlasáková) door de verschillende woonplaatsen en landschappen van haar leven.

De film begint met een bezoek Vyšehrad waar Božena de graven van Purkyně, Nebeský en haar eigen graf bezoekt.

Haar verhaal wordt verteld door Němcová-autoriteiten als Helena Sobkova, Jaroslava Janáčková, Libuše Heczková, Ondřej Hausenblas en, de directeur van het BN-Museum, Milan Horký.

De 52 min. durende film van Ljuba Václavová kan men bekijken op de website van ČT:

www.ceskatelevize.cz/ivysilani/10319265926-obrazy-ze-zivota-bozeny-nemcove/ helaas geen Eng. ondertiteling maar Tsjechische ondertitels zijn wel mogelijk.

Bij het graf op Vyšehrad

Op 21 januari was er een bijeenkomst bij Božena 's graf op Vyšehrad. (meer foto's op

www.radio.cz/cz/static/bozena-nemcova/pieta-vysehrad).

Seminar in het Valdštejn paleis

In de grote zaal van het parlement werd op 21 januari een seminar met een zevental lezingen georganiseerd onder de titel “Božena Němcová Vandaag”.

Thema's waren o.m. haar schoonheid, haar plaats in de vrouwenbeweging, haar werk etc.

Dit seminar werd mede georganiseerd door de American Club of Czech Ladies. Deze club werd in 1865 als “Americký klub dám” door Vojtěch Náprstek opgericht met als doel vrouwen lezingen te presenteren over emancipatie, gezondheid, filosofie, literatuur, geschiedenis etc.



In tal van andere plaatsen w.o. Březnice, als Blovice, vonden in bibliotheken en musea evenementen en/of tentoonstellingen plaats die betrekking hadden op de schrijfster en haar leven.

In de pers verschenen tal van artikelen zoals bijv. in Radio Praha:

- www.radio.cz/de/rubrik/kultur/zum-150-todestag-der-bedeutendsten-tschechischen-schriftstellerin-bozena-nemcova-1#0

- www.radio.cz/de/rubrik/tourist/auf-bozena-nemcovas-spuren-schloss-ratiborice

Bijeenkomst in Utrecht 21 januari 2012

De Stichting Babička organiseerde ter herdenking van Božena Němcová op 21 januari 2012 een bijeenkomst in de al bekende werfkelder in Utrecht.

Kees Plaisier deed verslag van de voortgang in de fondsenwerving inzake de Nederlandse uitgave van Babička; Marijke van Dorst besteedde aandacht aan de sprookjes van Božena Němcová en Paulien Plaisier liet een aantal plaatsen in Praag zien waar Božena geleefd heeft.

Een meer uitgebreid verslag en de foto's van deze bijeenkomst kan men op onze website www.babicka.nl vinden.

Speciale herdenkingszegel

PRESSFIL CART s.r.o. uit Pilsen gaf een speciale postzegelcoupon uit.



Het ontwerp van de coupon bestaat uit een velletje van 9 geldige briefzegels (cat. A) dat al eerder werd uitgebracht, en waar men eigen afbeeldingen zoals het portret van Božena, gemaakt door Jan Vilímek, en enkele actuele teksten aan toevoegde. De zegel 'Brána s pávem' (poort met pauw) symboliseert de weg naar roem.

Men kan deze zegels bestellen via de website van www.newsphila.com/index.php?listorderby=oxitle&listorder=asc&cl=alist&searchparam=&cnid=ab42ea67d545c1452d4afed3174d6320
De prijs is 399,00 Kč

Komt Babička in 2013 uit in het Nederlands?

Het boekproject is een zaak van lange adem. Maar nu begint het er op te lijken dat het boek in 2013 in Nederlandse vertaling kan worden gepubliceerd. Zeker is het nog niet, maar de fondsenwerving schrijdt voort.

Van het benodigde bedrag voor de uitgave is intussen driekwart toegezegd. De uitgever draagt bij, het Letterenfonds heeft (onder voorwaarden) toegezegd, twee particulieren hebben een flinke bijdrage beloofd. Dat gaat dus de goede kant op.

Kees Mercks, de vertaler, is al bijna gereed met zijn werk. Onze Tsjechische bestuursleden Lenka Bottema en Dagmar Stiebral hebben hem, waar gewenst, bijgestaan. Met de weduwe van illustrator Vladimír Tesař zijn afspraken gemaakt. Een honderdtal illustraties is uitgezocht.

Het wachten is nu op een reactie op de aanvraag die we hebben gedaan bij het Tsjechische Ministerie van Cultuur. Als daarop positief wordt beslist zijn we bijna rond en zullen we een voorintekeningssactie beginnen.

Het is nog niet zeker dat de Tsjechische bijdrage er komt.

Daarom is elke bijdrage welkom van uw kant, of van een sponsor die u weet te overtuigen.

Ons bankrekeningnummer bij de ING is 5180298 t.n.v. Stichting Babička Rotterdam (IBAN: NL92 INGB 0005 1802 98, BIC: INGBNL2A).

Bijeenkomst voorjaar 2013

Ook komend voorjaar hopen we weer een bijeenkomst te organiseren, hopelijk met de voorbereidingen voor de intekenactie bij de verschijning van het boek maar in ieder geval met een programma over het laatste deel van *Božena achterna* dat u nog van ons te goed heeft en dat betrekking heeft op haar reizen naar Slowakije. Nadere informatie hierover volgt zo spoedig mogelijk.

Tips



Graag geven wij een tip door van het Tsjechisch Forum (www.tsjehie.net) over de mogelijkheid om via internet, op Youtube, oude Tsjechische films in hun geheel te bekijken. Een van die films is 'Babicka' uit 1940.

U vindt de film op www.youtube.com/user/wwwczfilmtv

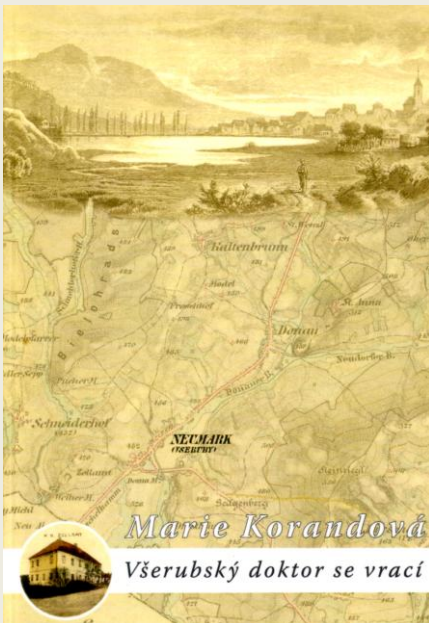
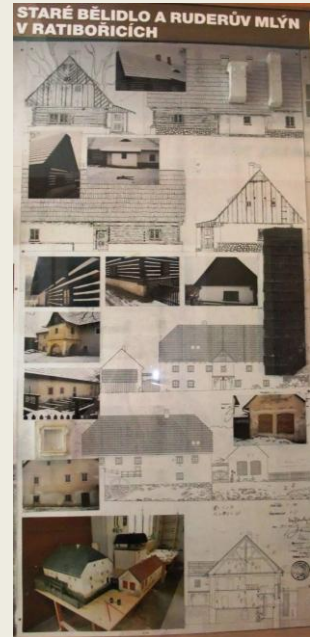
Bij *captions* vindt men de Engelse ondertiteling.



Schaalmodellen (1 op 25) van het kasteel Ratibořice, Ruderův mlýn en Staré bělidlo kan men vinden in het **Boheminium**, een miniatuurparkje bij Mariánské Lázně ca. 46 schaalmodellen van bekende Tsjechische gebouwen,

www.boheminium.cz/

In een nabijgelegen gebouwtje vindt men bouwtekeningen en detailfoto's van de modellen.



Voor diegenen die het Tsjechisch beheersen is hier nog een bijzondere tip:

PRESSFIL Plzeň s.r.o. gaf in 2009 het boek *Všetubský doktor se vrací* uit.

Dit boek werd geschreven door Marie Korandová, een auteur die al veel over Chodsko gepubliceerd heeft.

Zij vertelt het verhaal van de arts en schrijver Jiří Leopold Weisel (1804-1873) uit Všetuby. Weisel verzamelde verhalen en schreef tal van artikelen voor tijdschriften en later ook enkele boeken.

Naast hem woonden in de jaren 1847/1848 Božena Němcová en haar man Josef Němec.

Het was Božena die haar buurman wist te interesseren in de geschiedenis van de Choden en Chodsko waarover hij later ook ging schrijven.

Zijn verhalen waren op hun beurt de inspiratie voor *Psohlavci*, het beroemde boek over de Chodenopstand van Alois Jirásek (1851-1930) dat door hem werd opgedragen aan Božena Němcová.

Všetubský doktor se vrací is in A5-formaat, heeft 352 pagina's plus een register van personen en persoonlijkheden. Het boek is rijkelijk voorzien van gravures en foto's, prijs 295,00 Kč, ISBN 8087043103, 9788087043103

Voor info: e-mail pressfil.plzen@centrum.cz

Stichting Babička, secretariaat: Avenue Concordia 61, 3062 LC Rotterdam. Tel: 010 4129527, e-mail: c.plaisier@babicka.nl , www.babicka.nl